

PRVI HRVATSKI SLAVISTIČKI KONGRES

Uredništvo

Josip Bratulić
Stjepan Damjanović
Krešimir Nemec
Marko Samardžija

Glavni i odgovorni urednik

Stjepan Damjanović

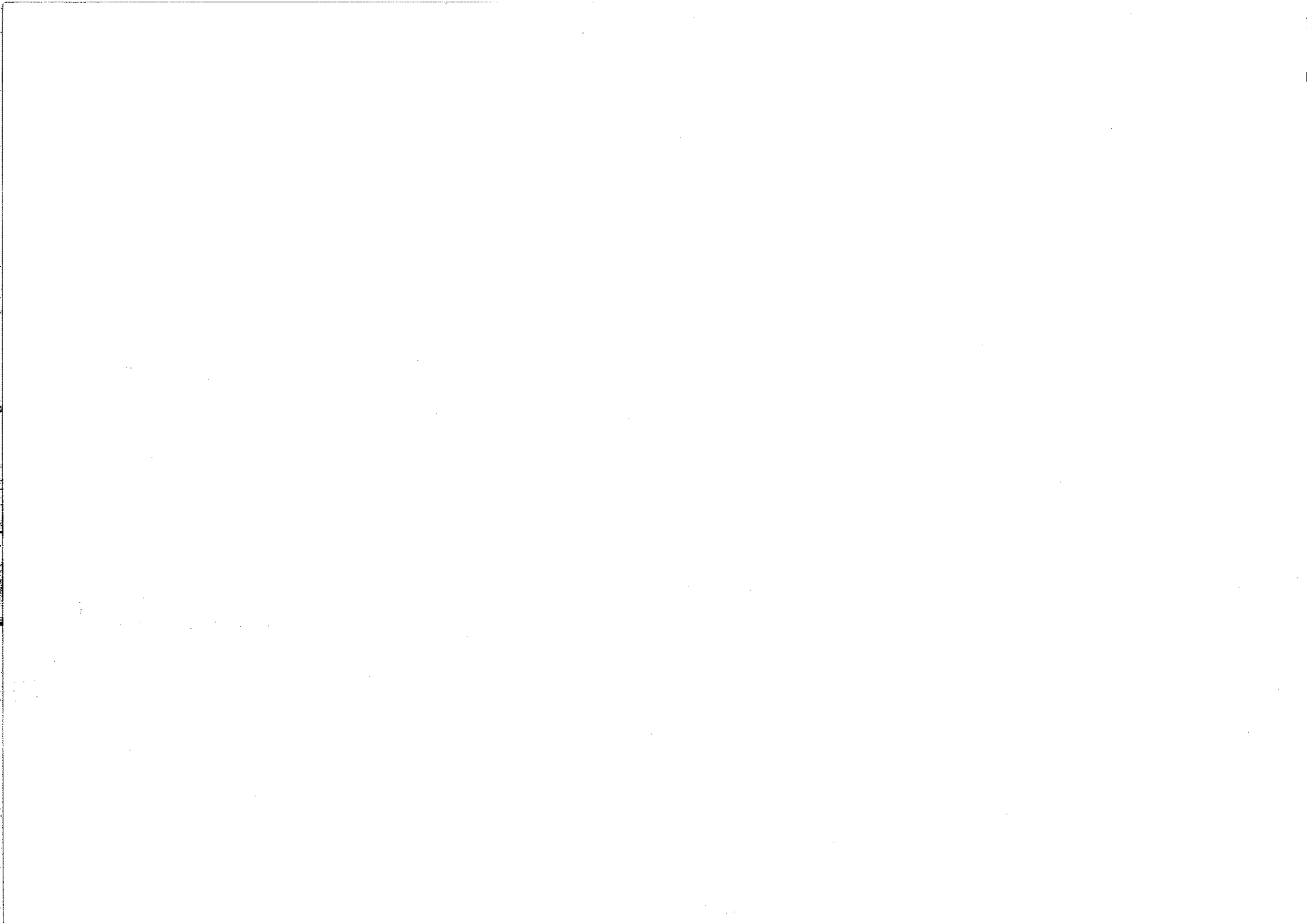
Adresa uredništva: Hrvatsko filološko društvo,
Ivana Lučića 3, 10 000 Zagreb

HRVATSKO FILOLOŠKO DRUŠTVO

PRVI HRVATSKI
SLAVISTIČKI KONGRES

Zbornik radova
I.

Zagreb , 1997.



Željka Fink
Filozofski fakultet, Zagreb

PRIDJEVSKI I GLAGOLSKI FRAZEMI SA ZNAČENJEM
'JAKO PIJAN' I 'JAKO SE NAPITI'
(na materijalu ruskoga i hrvatskoga jezika)

Tema rada su pridjevski frazemi sa frazeološkim značenjem "jako pijan" i glagolski sa značenjem "jako se napiti". Promatra se utjecaj komponenata u njihovom sastavu na frazeološko značenje (semantički talog). Pridjevski su frazemi podijeljeni na prave i semantičke, a glagolski se dijele na četiri podskupine od kojih su dvije po svom sastavu vrlo bliske adjektivnima, a druge se dvije bitno razlikuju.

I u hrvatskom i u ruskom jeziku frazeološko značenje mnogih frazema vezano je uz konzumiranje alkoholnih pića i uz način ponašanja ljudi u pijanom stanju. Tako, npr., neki supstantivni frazemi imaju značenje "pijanac": *любитель выпить¹, не дурак выпить, поклонник Бакха (Бахуса) (устар., устл.), мокри (vinski) брат, Vinko Lozić*. Dva ruska frazema imaju glagolsku komponentu semantički vezanu uz piće, a jedan pak pijanca šaljivo povezuje s bogom vina i veselja Bakhom. U hrvatskom frazemu *mokri (vinski) брат* jedna pridjevska komponenta jasno upućuje na vrstu alkoholnog pića, a druga asocira samo na konzumiranje tekućine. Glagolski frazemi, osim značenja "napiti se", "opijati se", "biti pripit", ukazuju i na način kretanja u pijanom stanju. Tako hrvatski frazem *mjeriti cestu* ima u svom značenjskom talogu sliku pijana čovjeka koji ne može ravno hodati, već posrće i u cik-cak liniji prelazi s jednog kraja ulice na drugi. U tri ruska frazema pak značenjski se talog ne prenosi na mjesto kojim prolazi pijanac, već se zadržava na načinu njegova kretanja. Posrćući i nesigurno koračajući, on nogama "oblikuje" perece (крендель), "ispisuje" staroslavensko slovo M (мыслете), "iscrtava" barokno ukrašen monogram (вензель) ili vijugave šare (вавилоны):

выделивать (выписывать, писать) ногами кренделя (крендели, вензеля)
выводить (выписывать, выделивать) вавилоны ногами (устар.)
писать (выписывать, выделывать) мыслете (устар.)².

¹ Ukoliko uz frazem ne bilježim stilsku odrednicu, znači da on pripada razgovornom stilu. Frazeme i primjere (ako nije drugačije označeno) sam ispisivala iz rječnika hrvatskoga i ruskoga jezika (v. popis rječnika).

² U frazeološkom se značenju ovih frazema navodi da se oni najčešće odnose na pijane ljude, ali mogu imati i šire značenje. Usp.:

U ruskom jeziku priložni frazemi imaju značenje "u pijanom stanju" (upotrebljavaju se uz glagole učiniti što, djelovati kako i sl.):

по пьяной лавочке (прост., неодобр.)
под пьяную лавочку (прост., неодобр.)
под пьяную руку (прост., неодобр.)
по пьяному делу (прост., неодобр.)
пьяным делом (прост., неодобр.).

Kod svih je navedenih jedinica značenje djelomično desemantizirano jer je komponenta *пьяный* (u raznim oblicima) zadržala svoje leksičko značenje i stoga signalizira frazeološko.

Tema ovog rada su pridjevski frazemi sa značenjem "jako pijan" i glagolski sa značenjem "biti jako pijan, napiti se"³.

I. PRIDJEVSKI FRAZEMI

Njih se, općenito gledano, može podijeliti na prave i semantičke. Sa strukturnog gledišta pravi pretpostavljaju pridjev kao glavnu riječ, a semantički bilo koju samostalnu (autosemantičku) vrstu riječi osim pridjeva. Što se tiče semantičkog aspekta adjektivnih frazema njihovo opće frazeološko značenje ukazuje na osobine, svojstva, karakteristike ili stanje bića, stvari i pojava, a izražava se pridjevom ili pridjevskim skupom riječi.

I. Pravi pridjevski frazemi

вдребезги пьян
мёртво (мертвецки) пьяный
пьяный в доску (прост.)
пьяный в дрезину (прост.)
пьяный в дугу (прост.)
пьяный в дым (дымину) (прост.)
пьяный в лоск (прост.)
пьяный в стельку (прост.)
пьяный до белой горячки (прост.)
пьяный до зелёного змия (прост.)

Никак Архип-то с утра пьян! Смотри, какие мыслете выделывает! (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина)
Качало сильно, и вестовые, разносившие тарелки с супом, вытисывают вензеля. (Станюкович, "Берег" и море)

³ U ovom referatu ne obrađujem frazeme sa značenjem "pripiti", "biti pripiti, malo popiti", npr. <biti> pod gasom, <biti> pod gorivom, под (с) мухой (прост., ирон.), в погнивших (ирон., ирон.), под (с) градусом (ирон., ирон.) itd., niti one sa značenjem "opijati se, mnogo i često piti", npr. odati se piću, piti kao duga, zagledati čaši u dno, заглядывать в рюмочку, заливать (закладывать) за галстук (прост.), пить (напиваться) мертвецки, пить как бочка, пить как лошади itd.

пьяный до положения риз (прост.)
пьяный до синего дыму (прост.)
пьяный до упора (прост.)
пьяный до чёртиков (прост.)
пьяный как змей (прост.)
пьяный как зонтик
пьяный как зюзя (прост.)
пьяный как сапожник
пьяный как свишня (груб.-прост.)
пьяный как стелька (прост.)
пьяным-пьян

mrtav pijan
pijan do daske
pijan kao bačva (duga)
pijan kao batina (letva)
pijan kao crna zemlja
pijan kao čep
pijan kao čuskija
pijan kao deva
pijan kao drvo (panj)
pijan kao klen
pijan kao lojtra
pijan kao majka <zemlja>
pijan kao metla
pijan kao sjekira
pijan kao smuk
pijan kao spužva
pijan kao svinja
pijan kao treska
pijan kao zemlja

U svim je frazemima jedna od komponenata pridjev *pijan* odnosno *пьяный*. To znači da je kod njih provedena djelomična desemantizacija jer je glavna riječ (pridjev) zadržala svoje leksičko značenje. Ostale komponente u njihovom sastavu su desemantizirane. Svi su frazemi izraženi skupom riječi.

U hrvatskom su jeziku u većini poredbeni frazemi (17) dok ih je u ruskom znatno manje. Imeničke komponente s kojima se uspoređuje stanje pijanstva mogu se donekle značenjski grupirati. U prvom redu, dio je imenica semantički vezan za piće: *bačva*, *duga* (jedna od dasaka od kojih je sastavljena *bačva*), *čep*. U ruskom nema takvih usporedbi. Nadalje, dio imenica svojim oblikom i nesavjetljivošću aludira na ukočeno i naglašeno ravno držanje pijanaca: *goska*, *batina*, *čuskija* (poluga), *letva*, *lojtra*, *metla*. Slično je i s imenicama *drvo*, *panj*, *klen* (pretpostavljam da je usporedba usmjerena na vrstu drveta, a ne na ribu). U jednom je frazemu imenica *spužva* koja se zbog velike sposobnosti upijanja tekućine može značenjski povezati s pijanim osobama. Neke jedinice pijano stanje uspo-

ređuju sa životinjama. Po jedna u oba jezika sa *svinjom*, domaćom životinjom, koja u prenesenom značenju uvijek ima negativna, pejorativna značenja: znači prljava i neuredna čovjeka (zbog uvjerenja da je svinja prljava životinja, da se voli valjati u blatu), te karakterno niska čovjeka, ništariju. Hrvatski frazem pijana čovjeka uspoređuje sa *smukom*, neotrovnom zmijom, koja može doprijeti do vimena krave i tako piti mlijeko. Imenica *люзя* ima dva značenja: jedno je vezano za dijalekte, to je značenje "svinja", a drugo označava pijana čovjeka koji ne može jasno izgovarati riječi, komu se plete jezik. *Зюзя* bi, po tom značenju, bilo svojevrsno oponašanje govora pijana čovjeka (usp. Kratki etimološki rječnik ruske frazeologije). Jedan se hrvatski frazem koristi i usporedbom s *devom* koja može popiti mnogo vode odjedanput. Jedinice *огребезги пьян.*, *пьяный до упора.*, *пьяный в лоск.*, *пьяный в дым.*, *пьян до даске* izražavaju samo krajnji stupanj pijanstva (bez nekih usporedbi). Slično je i kod frazema *мёртво* (*мертвецки*) *пьяный* i *мртв* *пьян* čiji prilozi odnosno pridjev vezan uz smrt ne samo da govore o krajnjoj granici pijanstva, već i o tome da se čovjek više ne može ni kretati. Ruski frazem *пьяный до белой горячки.*, *пьяный до зелёного змля.*, *пьяный как змля.*, *пьяный до чёртиков* govore o zadnjem stadiju pijanstva u kojem čovjek već halucinira (vidi vragove i zelenog zmaja; u hrvatskom jeziku to bi odgovaralo bijelim miševima, ali oni nisu na taj način frazeologizirani) odnosno dovodi se do stanja delirija (delirium tremens, *белая горячка*). To je jedini frazem (ovog tematskog kruga, dakako) koji se koristi nazivom bolesti u svom sastavu. Ruska jedinica *пьяный до положения риз* iskoristila je biblijski motiv. Noa je u pijanom stanju zbacio sa sebe odjeću (*ризы*), pa se preko tog značenja aludira da je čovjek pijan do te mjere da više ne zna što radi (usp. Frazeološki rječnik ruskoga jezika Molotkova). Dva frazema kao komponentu imaju prijevozna sredstva: *грезина.*, *treska* (tramvaj, vlak; usp. Rječnik šatrovačkog govora). U jednom hrvatskom frazemu pijano se stanje uspoređuje sa *sjekrom*. Ona se može shvatiti i kao predmet koji ne može samostalno stajati i kao onaj koji u svojoj funkciji (cijepanju) stalno pada na drvo (asocijacija na pijanca koji često ne može održavati ravnotežu i pada). Ruska jedinica *пьяный как сапожник* ima u sastavu jedinicu sa značenjem "postolar", ali i s prenesenim značenjem "šeprtlja, loš radnik". Jedan ruski frazem (*пьяным-пьян*) ponavljanjem korijenja potencira značenje. Zanimljivo je da se među dvadeset jednom ruskom i devetnaest hrvatskih jedinica može izdvojiti samo jedan par potpunih ekvivalenata (*пьяный как свинья* i *пьян као свинја*) i jedan par djelomičnih ekvivalenata: *мёртво* (*мертвецки*) *пьяный* i *мртв* *пьян*. Kod ovog se para razlikuje gramatička struktura komponenata, tj. zavisna komponenta je u ruskom jeziku prilog, a u hrvatskom pridjev.

Pravi pridjevski frazemi u rečenici mogu imati funkciju atributa, imenskog dijela predikata ili predikatnog proširka:

Здоровенный ломовой извозчик, *пьяный как стелька*, хватался руками за чугунную ограду церкви и орал во всю глотку. (В. Вересаев, Два конца)

Из всего было видно, что и учитель и трактирщик оба были *пьяны как сапожники* и оба вели себя одинаково скверно. (Чехов, Именины)

Семижиров воротился домой *пьяный до чёртиков*, не узнал своей жены. (Н. Лейкин, Наши забавники)

Učenici su ga u čudu promatrali. Jer učitelj, *пьян као џеп*, nejasno je izgovarao riječi. (primjer Ž.F.)

Živa je istina da je bio *пьян као џеп*. (Krešić, Građa)
Мртв *пьян* лежи на мокрој земљи. (Šovary 1, Građa)

2. Semantički pridjevski frazemi

Za razliku od pravih pridjevskih frazema glavna riječ u semantičkim nije pridjev, već bilo koja autosemantička ili samostalna vrsta riječi (osim pridjeva). U prethodnoj su skupini svi frazemi bili izraženi skupom riječi, a ovdje je jedan frazem-rečenica. Treba dakako naglasiti da su njegove komponente potpuno desemantizirane, izgubile su svoju prvotnu sintaktičku funkciju. To više nije "prava" rečenica i stoga se uključuje u rečenice kao njen dio. Potvrdila sam samo jedan takav frazem u ruskom jeziku:

еле можаху (можахом) (устар.).

Ova je jedinica nastala od prvobitnog izraza *елико можаху* (*сколько могли*) koji je izražavao mjeru popijenog vina. Oblik *можаху* je 3. l. mn. imperfeka glagola *мочь*. Oblik *еле можаху* nastao je kontaminacijom sa svezom *еле стоит* kad su prvobitne komponente polako gubile svoje leksičko značenje i postale desemantizirane (usp. Kratki etimološki rječnik ruske frazeologije).

Kako možemo sa sigurnošću tvrditi da je ovaj frazem adjektivni? Tu nam može pomoći sintaktički aspekt analize frazema. Ova, naime, jedinica može imati u rečenici funkciju i atributa i imenskog dijela predikata i dijela predikatnog proširka. Glagolski frazemi, čije glagolske komponente nisu u potpunosti desemantizirane, ne mogu u rečenici imati sve ove funkcije. Pogledajmo primjere:

Твоё ежедневное состояние *еле можаху* меня сильно раздражает. (primjer Ž.F.)

Пафнутьича так угостила, что он пришёл в состояние "*еле можаху*" и его привезли домой целой ватагой на лошади. (Елеонский, Грубиян)

Рехачёв к ним домой ввалился, к коллеге-студенту на научной основе пообщаться, а сам *пьяный, еле можахом*, чурка чуркой. (Ю. Грачевский, Тюлений остров).

II. GLAGOLSKI FRAZEMI

Glavna riječ glagolskih frazema je glagol. Njihovo frazeološko značenje ukazuje na radnju, proces ili stanje, a ono se izražava glagolom ili glagolskim skupom riječi. U rečenici imaju funkciju predikata.

Frazeološko je značenje glagolskih frazema u ovom radu ograničeno na značenje "jako se napiti, opiti se, biti jako pijan". Mogli bismo ih podijeliti na četiri podskupine.

1. Do navedenog frazeološkog značenja se najjednostavnije dolazi uključivanjem u prave adjektivne frazeološke jedinice glagola *бити* odnosno *быть*. Na taj način svi pravi pridjevski frazemi iz I. dijela prelaze u kategoriju glagolskih:

быть вдребезги пьян
быть пьяным (пьяный) в доску (прост.)
быть пьяным (пьяный) в дрезину (прост.) itd.

biti mrtav pijan
biti pijan do daske
biti pijan kao bačva (duga) itd.

Ruski frazemi u ovom slučaju dobivaju sintaktičku varijantu, tj. pridjev u njihovom sastavu može biti i u nominativu i u instrumentalu⁴.

2. Za razliku od prethodne podskupine koju samo pomoćni glagol dijeli od pravih adjektivnih frazema u ovoj samo drugi dio frazema ostaje isti kao kod pravih pridjevskih (prijedlog ili poredbeni veznik i imenički dio), a umjesto pridjeva *pijan* i *пьяный* uključuju se glagoli *напиться*, *упиться*, *нализаться*, *нарезаться* ili *напiti se*, *насугати se*, *налोकати se* i sl.⁵ Tako dobivamo jedinice:

напиться (упиться, нализаться, нарезаться) в доску (прост.)
напиться (упиться, нализаться, нарезаться) в дрезину (прост.)
напиться (упиться, нализаться, нарезаться) в дугу (прост.) itd.

напiti se (насугати se, налокати se) kao bačva
напiti se (насугати se, налокати se) kao crna zemlja
напiti se (насугати se, налокати se) kao чер itd.

3. U ovoj su podskupini sljedeći frazemi:

налить (залить) глаза (шары, зенки) (груб. – прост., неодобр.)
перелить через край (прост., неодобр.)
хватить (хлебнуть) лишнее (лишку) (прост., неодобр.)
хлебнуть через край (прост., неодобр.)

dobro povući (potegnuti)
zaviriti (zagledati) < duboko, dublje > u čašu

Za razliku od prethodnih dviju podskupina koje su po svom leksičkom sastavu manje ili više slične pravim adjektivnim frazemima ova se u nekim elementima bitno razlikuje. Kao prvo, kod dviju ruskih i dviju hrvatskih jedinica značenje je potpuno desemantizirano, tj. sve su komponente u njihovom sastavu promijenile svoje prvotno leksičko značenje (što nije slučaj ni kod pravih adjektivnih a ni kod prvih dviju podskupina glagolskih; komponente *pijan*, *пьяный* i *напиться*, *напiti se* zadržavaju svoje leksičko značenje i u frazeološkom). U ostalima glagoli *хлебнуть*, *хватить* ne mijenjaju svoje leksičko značenje.

⁴ Ovaj nas je način ujedno doveo i do problema formiranja rječničkog članka u frazeološkim rječnicima. Naime, neki rječnici bilježe ovaj tip frazema bez glagola *biti* ili *быть* smatrajući ih adjektivnima, a drugi pak s pomoćnim glagolom čime ih prenose u skupinu glagolskih. Treba naglasiti da im na taj način smanjuju potencijalni broj sintaktičkih funkcija (npr. frazem *biti pijan kao letva* ne može imati funkciju atributa).

⁵ To dakako nije moguće učiniti s frazemima *вдребезги пьян*, *мёртво* (*мертвецки*) *пьяный*, *пьяным-пьян* i *mrtav pijan*.

Drugo, frazeološko se značenje gradi na drugi način. Dok se kod pravih pridjevskih i prve dvije podskupine glagolskih frazema značenje bazira na poredbi odnosno na naglašavanju granice ili stupnja pijanstva, ovdje se značenjski talog veže uz sam proces kao i uzrok koji dovode do krajnjeg rezultata – pijanstva. Sve jedinice na svoj način spominju veliku količinu ispijenog alkohola. Pijana je osoba popila previše, količina konzumiranog alkohola tako je velika da se već izlijeva, da je došla čak do očiju. U hrvatskom frazemu *dobro povući* (*potegnuti*) – *dobro* je sinonim za "mnogo, jako" naglašavajući opet veliku količinu pića, a drugi hrvatski frazem vrlo blago, eufemistički, opisuje postupak ispijanja, pražnjenja čaša.

4. Glagolskim su frazemima bliske jedinice ruskoga jezika koje imaju, sa čisto formalnog gledišta, oblik nepotpune rečenice, nedovršene izreke (неполное предложение)⁶. Njihova je glavna riječ izražena glagolom u 3. l. jd. prezenta, odnosno pomoćnim glagolom u prezentu i infinitivom⁷. Komponente su im potpuno desemantizirane. To su sljedeći frazemi:

заплетает ногами
лоском (в лоск) лежит (прост., неодобр.)
лыка (лыком) не вяжет (прост., неодобр.)
на ногах не стоит (неодобр.)
ни тяти ни мамы сказать не может (прост., неодобр.)
папа-мама сказать не может (неодобр.)
приходит (является, приползает) на бровях (прост., неодобр.)
родную мать не признаёт (неодобр.)
языком не ворочает

Мишка сразу трезвый стал, а Яшенька, милый, и лыка не вяжет, однако бормочет: ... (М. Горький, Детство)

В. вернулся в нетрезвом состоянии, как говорится, на бровях явился.
(Я. Максименко, Голубчик)

Značenjski talog (slika u pozadini) tih frazema s različitih stanovišta opisuje pijana čovjeka. Ono što im je zajedničko jest da, za razliku od prethodnih nizova, ukazuju na posljedice pijanstva, tj. ponašanje u pijanom stanju. Pet frazema temelji svoje frazeološko značenje na otežanom kretanju pijana čovjeka (pletu mu se noge, ne može stajati na nogama, leži, kreće se puzeći) ili nemogućnosti koordinacije pokreta (frazem *лыка (лыком) не вяжет* izvorno je ruski frazem koji nas podsjeća na običaj pletenja predmeta

⁶ Iako ovo nisu "pravi" glagolski frazemi (s infinitivom kao glavnom riječi, ostvareni u obliku skupa riječi), uključujem ih u analizu, u prvom redu, zbog vrlo zanimljivog semantičkog taloga, a, u drugom redu, oni ne mogu funkcionirati kao zasebne rečenice, kao zasebne cjeline koje u svom sastavu imaju (čisto formalno gledano) subjekt i predikat i eventualno neke sporedne dijelove rečenice (npr. *прошла баба с kolačима, krv se кому ledи u žilama*) ili samo predikat i neizrečen subjekt (*пиши куći пропало je*). Ovi frazemi-rečenice doduše formalno imaju svoj predikat, ali oni kao cjelina postaju predikat u rečenici. Po tom su elementu vrlo bliski glagolskim frazemima (usp. primjere).

⁷ Mogući su i glagolski oblici u množini ili nekom drugom vremenu.

iz lika; pijana osoba ne može plesti takve predmete). Tri jedinice svoje frazeološko značenje baziraju na činjenici da pijanac ne može jasno govoriti, ne može izreći čak niti riječi *tata ili mama* koje dijete prve izgovara. Jedan frazem ima sliku čovjeka pijana do te mjere da ne prepozna je ni rođenu majku.

Kod glagolskih frazema potpuni su ekvivalenti *напиться (упиться, нали- заться, нарезатьься) как свинья* i *напиться (насытаться, налечь) как свинья*.

Pogledajmo, naposljetku, koji se tipovi varijanata pojavljuju u pridjevskim i glagol- skim frazemima s analiziranim značenjima. U jednom se ruskom frazemu pojavljuje tvorbeni varijanta: *мёртво (мертвенцы) пьяный*. Kao što sam već spomenula, kod prve podskupine glagolskih prisutna je sintaktička varijanta. Ona se također nalazi i u jedinicama *лоском (в лоск) лежит, лыка (лыком) не влезет*. Morfološka vari- janta se može vidjeti u frazemu *эле жожаху (жожахом)*. Najbrojnije su dakako leksičke varijante: *пьян као баџва (дуга), пџан као батина (летва), пџан као дрво (панј)*, zatim међусобно се могу измјенјивати глаголске компоненте у другој подскубини: *на- питься (упиться, налигаться, нарезатьься) i напиться (насытаться, налечь)*, падаље *налить (залить) глаза (шары, зенки), хватить (хлебнуть) лишнее (лишку), добро ровићи (потегнути), приходит (является, приползае) на бровях*. U jednom je hrvatskom frazemu kvantitativna varijanta jer je jedna komponenta izostavljiva: *пџан као мајка <земља>*, а један има комбинацију лексиčke и квантитативне варијанте: *завирити (загледати), <дубоко, дубље> и чаши*.

KORIŠTENI RJEČNICI

- Александрова З. Е., Словарь синонимов русского языка, изд-во "Советская энциклопедия", М., 1971
- Анић, В., Рјечник хрватскога језика, Нови Либер, Загреб, 1994.
- Кораћ, Т., А. Менас, М. Поповић, М. Склјаров, Р. Вентурин, Р. Волос, Руско-хрватски или српски frazeološki rječnik, u redakciji А. Менас, "Školska knjiga", Загреб, 1979-1980.
- Матешић, Ј., Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, "Školska knjiga", Загреб, 1982.
- Саблјак, Т., Рјечник шatroваčkog govora, Globus, Загреб, 1981.
- Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В., Краткий этимологический словарь русской фразеологии, Русский язык в школе, 1979, ном. 1., с. 44-51; ном. 2, с. 52-60; ном. 3, с. 67-78; ном. 4, с. 76-87; ном. 5, с. 84-95; ном. 6, с. 57-70; 1980, ном. 1, с. 68-78; ном. 2, с. 63-72
- Войнова Л. А., Жуков В. П., Молотков А. И., Федоров А. И., Фразеологиче- ский словарь русского языка, под редакцией А. И. Молоткова, изд-во "Русский язык", М., 1978
- Жуков В. П., Сидоренко М. И., Шклјаров В. Т., Словарь фразеологических синонимов русского языка, под редакцией В. П. Жукова, изд-во "Русский язык", М., 1987

РЕЗЮМЕ

В докладе анализируются адъективные фразеологизмы со значением "сильно пьяный" и глагольные со значением "сильно напиться". Рассматривается влияние компонентов в составе фразеологизмов на их фразеологическое значение (семантическая гуца). Адъективные фразеологизмы делятся на настоящие и семантические, а глагольные – на четыре подгруппы, две из которых сходны с адъективными, учитывая их лексический состав, а две существенно различаются.

